

## Βιβλία - Πηγαι

### Ἱερατικόν

Λειτουργία Ἀγίου Χρυσοστόμου

### Μηναίων - ΤΗΙ ΙΗ' ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ

Μνήμη τῶν ἐν Ἀγίοις Πατέρων ἡμῶν,  
καὶ μεγάλων Ἀρχιεπισκόπων Ἀλεξανδρείας,  
Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΓΙΟΥ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ

### Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'.

**Στίχ. α'.** Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν  
Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ  
ἅγιον αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. β'.** Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν  
Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς  
ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. γ'.** Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἠτοίμασε  
τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ  
πάντων δεσπόζει.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

## Books - Sources

### Hieratikon

Liturgy of St. John Chrysostom

### Menaion - January 18

Memory of our Fathers among the saints,  
Athanasius and Cyril, Patriarchs of Alexandria

## LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM

*Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.*

### Antiphon I. Mode 2.

**Verse 1:** Bless the Lord, O my soul, and  
everything within me, bless His holy name. [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

**Verse 2:** Bless the Lord, O my soul, and  
forget not all His rewards. [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

**Verse 3:** The Lord prepared His throne in  
heaven, and His Kingdom rules over all. [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

**Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.**

**Στίχ. α'.** Αἶνει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον· αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ τῷ Θεῷ μου ἕως ὑπάρχω.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἀγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Μακάριος οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ βοηθὸς αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ Κύριον τὸν Θεὸν αὐτοῦ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἀγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. γ'.** Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ Θεός σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ γενεάν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἀγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ, ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

**Antiphon II. Mode 2.**

**Verse 1:** *Praise the Lord, O my soul! I shall praise the Lord while I live; I shall sing to my God as long as I exist. [SAAS]*

Save us, O Son of God, Who are wondrous in Your saints. We sing to You, Alleluia. [GOA]

**Verse 2:** *Blessed is he whose help is the God of Jacob; his hope is in the Lord his God. [SAAS]*

Save us, O Son of God, Who are wondrous in Your saints. We sing to You, Alleluia.

**Verse 3:** *The Lord shall reign forever; your God, O Zion, to all generations. [SAAS]*

Save us, O Son of God, Who are wondrous in Your saints. We sing to You, Alleluia.

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

Only begotten Son and Logos of God, being immortal, You condescended for our salvation to take flesh from the holy Theotokos and ever-virgin Mary and, without change, became man. Christ, our God, You

Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,  
εἷς ὢν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον  
ἡμᾶς.

**Ἀντίφωνον Γ'.**

**Ἦχος γ'.**

**Στίχ. α'.** Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν,  
καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν.

**Στίχ. β'.** Οἱ ἱερεῖς σου, Κύριε, ἐνδύσονται  
δικαιοσύνην, καὶ οἱ ὄσιοί σου ἀγαλλιάσονται.

**Ἀπολυτίκιον.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος γ'. Θείας πίστεως.**

Ἔργοις λάμπαντες Ὁρθοδοξίας,  
παῖσαν σβέσαντες κακοδοξίαν, νικηταὶ  
τροπαιοφόροι γεγόνατε· τῇ εὐσεβείᾳ τὰ  
πάντα πλουτίσαντες, τὴν Ἐκκλησίαν  
μεγάλως κοσμήσαντες, ἀξίως εὐρατε  
Χριστὸν τὸν Θεὸν εὐχαῖς ὑμῶν, δωρούμενον  
παῖσι τὸ μέγα ἔλεος.

were crucified and conquered death by death.  
Being one of the Holy Trinity, glorified with  
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

**Antiphon III.**

**Mode 3.**

**Verse 1:** *My mouth shall speak wisdom, and  
the meditation of my heart, understanding.* [SAAS]

**Verse 2:** *O Lord, Your priests shall clothe  
themselves in righteousness; Your saints shall  
greatly rejoice.* [SAAS]

**Apolytikion.**

From Menaion ---

**Mode 3. Your confession.**

Having shone with deeds of Orthodoxy \*  
and extinguished all impious doctrines, \* you  
have rightly won the trophies and victory. \*  
Since you enriched all the world with correct  
belief, \* greatly adorning the Church with  
your words and deeds, \* you therefore have  
worthily found Christ God, \* who by your  
prayers grants to all the great mercy. [SD]

*Ἡ, ἀντι τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν, ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.*

**Ψαλμὸς 102.**

**Ψαλμὸς 145.**

**Οἱ Μακαρισμοί.**

**Ἦχος πλ. δ'.**

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν  
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.  
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν  
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ  
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ  
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν  
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

**Κανὼν τοῦ Ἁγ. Ἀθανασίου.**

**Ὦδὴ γ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ  
στερεώσας κατ' ἀρχάς.**

Τοῦ Μηναίου ---

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ  
ἐλεηθήσονται.

Ανακαθάρας μολυσμοῦ, παντὸς ψυχῆν  
τε καὶ σῶμα, Ἀθανάσιε, ναὸς ἀνεδείχθης  
ἀξιόθεος· διὸ τὸ τῆς Τριάδος πλήρωμα,  
ἐπανεπαύσατό σοι, Ἱερομύστα πανόβλιε.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ  
τὸν Θεὸν ὄψονται.

Σοῦ ὡς ἐπόθει τὴν ψυχὴν, τοῦ  
Παρακλήτου ἢ χάρις, ἐκ παθῶν  
κεκαθαρμένην εὐροῦσα, διαδήλους ἐν  
αὐτῇ, τὰς ἐνεργείας δείκνυσι, καὶ τηλαυγῆ  
φωστῆρα, Πάτερ τῷ κόσμῳ σε τίθησιν.

*An optional alternative to the Antiphons are the Typika (Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed troparia, which are provided here.*

**Psalm 102.**

**Psalm 145.**

**The Beatitudes.**

**Mode pl. 4.**

In Your kingdom. Remember us, O Lord,  
when You come in Your kingdom. Blessed are  
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of  
heaven [RSV]

Blessed are those who mourn, for they  
shall be comforted. [RSV]

Blessed are the meek, for they shall inherit  
the earth. [RSV]

Blessed are those who hunger and thirst  
for righteousness, for they shall be satisfied.

[RSV]

**Canon for St. Athanasios.**

**Ode iii. Mode pl. 4. N/M (In the beginning.)**

From Menaion ---

Blessed are the merciful, for they shall obtain  
mercy. [RSV]

O all-blessed Athanasios, initiate of sacred  
mysteries, you purified your soul and body  
of every defilement, and thus you became a  
temple worthy of God. Therefore, the fullness  
of the Trinity reposed in you. [SD]

Blessed are the pure in heart, for they shall see  
God. [RSV]

Holy father, the grace of the Paraclete  
found, as it wished, your soul purified of the  
passions, and it made its actions evident in  
it, and made you a bright star to shine on the  
world. [SD]

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ Θεοῦ κληθήσονται.

Ἱεραρχίας μὲν κανῶν, ὡς Ἱεράρχης ἐδείχθης, πρακτικῆς ὑπογραμμὸς δὲ ὁ βίος· ὁ δὲ λόγος σου Σοφέ, τῆς θεωρίας τύπος τρανῶς· Θεολογία δέ σου, ὄντως ἡ δίδαξις πέφηνε.

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

### **Θεοτοκίον.**

Τῶν Χερουβὶμ καὶ Σεραφίμ, ἐδείχθης ὑψηλότερα, Θεοτόκε· σὺ γὰρ μόνη ἐδέξω τὸν ἄχραντον Θεόν, ἐν σῆ γαστρὶ ἀμόλυντε· διὸ πιστοὶ σε πάντες, ὕμνοις Ἀγνῆ μακαρίζομεν.

### **Κανὼν τοῦ Ἁγ. Κυρίλλου.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ὦδὴ Γ'. Ἦχος δ'. Θύσω σοι μετὰ φωνῆς.**

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὄνειδίσωσιν ὑμᾶς, καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Λαβίδι, Σεραφίμ τῷ Προφῆτῃ τὸν ἄνθρακα, τῇ Ἐκκλησίᾳ Χριστοῦ δέ, ταῖς χερσί σου προσνέμεις ἱερομύστα, τὸ ἐκ Θεοῦ, πυρὸς ἠνθρακωμένον καθάρσιον.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Ὁμόρους, ὡς ὁ Σαμψὼν ἀλλοφύλους οὐκ ἔθραυσας, τὰ δὲ ἀλλόκοτα πάντα, τῶν ἑτεροδόξων διδάγματα, καὶ τὸ κράτος, τοῖς ὀρθοδόξοις δέδωκας Κύριλλε.

Δόξα.

Συνόδου, θεολέκτου σαφῶς προηγούμενος, τὸ δυσμενὲς Νεστορίου,

*Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God. [RSV]*

O wise Saint, your life was an example of diligence, your speech was clearly a mark of divine contemplation, and your teaching was genuine theology. Thus as a hierarch you became a rule for the episcopacy. [SD]

*Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven. [RSV]*

### **Theotokion.**

O pure Theotokos, Virgin undefiled, you became higher than the Cherubim and Seraphim, for you alone received the uncontainable God in your womb. Therefore, all we the faithful call you blessed. [SD]

### **Canon for St. Cyril.**

From Menaion ---

**Ode vi. Mode 4. N/M (The Church cries out.)**

*Blessed are you when men revile you and persecute you and utter all kinds of evil against you falsely [for my sake]. [RSV]*

O Cyril, the initiate of sacred mysteries, the Seraphim gave the live coal to the Prophet with tongues, but you with your hands give the Church of Christ the cleansing kindled with the divine fire, [SD]

*Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven. [RSV]*

O Cyril, you did not smite foreign tribes on your borders, like Samson did of old, but rather all the foreign doctrines of the heterodox, and to the Orthodox you gave predominance. [SD]

Glory.

O Father, you presided at the God-chosen Council, and being filled with zeal for the true

χριστομάχον θράσος Πάτερ καθεῖλες,  
ζήλου πνέων, ὑπὲρ τῆς ἀληθοῦς  
Θεομήτορος.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Φωτίζεις, τῷ τοκετῷ σου πάντα τὰ  
πέρατα, Θεογεννήτορ Παρθένε· σὺ γὰρ  
μόνη ὤφθης κεκαθαυμένη, ἀπ' αἰῶνος,  
δικαιοσύνης Ἥλιον ἔχουσα.

Mother of God, you brought down the ill-  
disposed audacity of Nestorios, which was  
opposed to Christ. [SD]

Both now. **Theotokion.**

O Virgin Theotokos, you alone from the  
beginning of the time were so purified as  
to bear the Sun of Righteousness. By your  
childbirth you illumine all the ends of the  
earth. [SD]

**Εἰσοδικόν. Ἦχος β΄.**

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ  
Θεοῦ, ὁ ἐν ἀγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς  
σοι, Ἀλληλουΐα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον  
Ἀπολυτίκιον.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ἦχος γ΄. Θείας πίστεως.**

Ἔργοις λάμπαντες Ὁρθοδοξίας,  
πᾶσαν σβέσαντες κακοδοξίαν, νικηταὶ  
τροπαιοφόροι γεγόνατε· τῇ εὐσεβείᾳ τὰ  
πάντα πλουτίσαντες, τὴν Ἐκκλησίαν  
μεγάλως κοσμήσαντες, ἀξίως εὐρατε  
Χριστὸν τὸν Θεὸν εὐχαῖς ὑμῶν, δωρούμενον  
πᾶσι τὸ μέγα ἔλεος.

**Τοῦ Ναοῦ.**

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

Τοῦ Μηναίου ---

**Κοντάκιον.**

**Ἦχος α΄.**

Ὁ μήτραν παρθενικὴν ἀγιάσας τῷ τόκῳ  
σου, καὶ χειρὰς τοῦ Συμεὼν εὐλογήσας ὡς  
ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς  
Χριστέ ὁ Θεός. Ἀλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις  
τὸ πολίτευμα, καὶ κραταίωσον Βασιλεῖς οὐς  
ἠγάπησας, ὁ μόνος φιλόανθρωπος.

**Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ**

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ΄)

**Entrance Hymn. Mode 2.**

Come, let us worship and bow down  
before Christ. Save us, O Son of God, Who  
are wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.  
Apolytikion.**

From Menaion ---

**Mode 3. Your confession.**

Having shone with deeds of Orthodoxy \*  
and extinguished all impious doctrines, \* you  
have rightly won the trophies and victory. \*  
Since you enriched all the world with correct  
belief, \* greatly adorning the Church with  
your words and deeds, \* you therefore have  
worthily found Christ God, \* who by your  
prayers grants to all the great mercy. [SD]

**Apolytikion of the Parish Church**

(The text of the Apolytikion of the local  
church goes here.)

From Menaion ---

**Kontakion.**

**Mode 1.**

You sanctified the virginal womb by  
Your birth, O Lord, and blessed the hands of  
Symeon fittingly, O Christ God; and even now  
You came and saved us. Now, give peace to  
our Nation in time of war, and empower our  
Leaders, so loved by You, the only one who  
loves humanity. [SD]

**THE TRISAGION HYMN**

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3) [GOA]

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰῶνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

### Ὁ Ἀπόστολος

Τῶν Ἁγίων.

Προκείμενον. Ἦχος δ'. Προσευχὴ  
τῶν Ἁγίων Τριῶν Παίδων.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων  
ἡμῶν.

**Στίχ.** Ὅτι δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς  
ἐποίησας ἡμῖν.

Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ  
ἀνάγνωσμα.

Εβρ 13:7-16

Ἀδελφοί, μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων  
ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ  
θεοῦ· ὧν ἀναθεωροῦντες τὴν ἐκβασιν τῆς  
ἀναστροφῆς, μιμῆσθε τὴν πίστιν. Ἰησοῦς  
Χριστὸς χθὲς καὶ σήμερον ὁ αὐτός, καὶ  
εἰς τοὺς αἰῶνας. Διδαχαῖς ποικίλαις καὶ  
ξέναις μὴ παραφέρεσθε· καλὸν γὰρ χάριτι  
βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν, ἐν  
οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ περιπατήσαντες.  
Ἔχομεν θυσιαστήριον, ἐξ οὗ φαγεῖν οὐκ  
ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ τῆ σκηνῆ λατρεύοντες.  
Ὅν γὰρ εἰσφέρεται ζώων τὸ αἷμα περὶ  
ἁμαρτίας εἰς τὰ ἅγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως,  
τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς  
παρεμβολῆς. Διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἁγιάσῃ  
διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν λαόν, ἔξω τῆς  
πύλης ἔπαθεν. Τοίνυν ἐξερχώμεθα πρὸς  
αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς, τὸν ὄνειδισμὸν  
αὐτοῦ φέροντες. Οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε  
μένουσιν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσιν  
ἐπιζητοῦμεν. Δι' αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν  
θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ θεῷ, τοῦτ'

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

### The Epistle

For the Saints.

Prokeimenon. Mode 4. The Prayer of Azariah.

Blessed are You, O Lord God of our  
fathers. [SAAS]

**Verse:** For You are righteous in all You did  
for us. [SAAS]

The reading is from Paul's Letter to the  
Hebrews.

Heb. 13:7-16

Brethren, remember your leaders, those  
who spoke to you the word of God; consider  
the outcome of their lives, and imitate their  
faith. Jesus Christ is the same yesterday and  
today and for ever. Do not be led away by  
diverse and strange teachings; for it is well  
that the heart be strengthened by grace, not  
by foods, which have not benefited their  
adherents. We have an altar from which those  
who serve the tent have no right to eat. For  
the bodies of those animals whose blood  
is brought into the sanctuary by the high  
priest as a sacrifice for sin are burned outside  
the camp. So Jesus also suffered outside the  
gate in order to sanctify the people through  
his own blood. Therefore let us go forth to  
him outside the camp and bear the abuse he  
endured. For here we have no lasting city, but  
we seek the city which is to come. Through  
him then let us continually offer up a sacrifice  
of praise to God, that is, the fruit of lips that  
acknowledge his name. Do not neglect to do



ἔστιν, καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων  
τῷ ὀνόματι αὐτοῦ. Τῆς δὲ εὐποΐας καὶ  
κοινωνίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε· τοιαύταις  
γὰρ θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ θεός.

**Ἀλληλουΐα. Ἦχος δ΄. Ψαλμοὶ 43, 33.**

Ἀλληλουΐα. Ἀλληλουΐα. Ἀλληλουΐα.

**Στίχ. α΄.** Ὁ θεός, ἐν τοῖς ᾠσίν ἡμῶν  
ἠκούσαμεν.

Ἀλληλουΐα. Ἀλληλουΐα. Ἀλληλουΐα.

**Στίχ. β΄.** Ἐκέκραξαν οἱ δίκαιοι, καὶ ὁ  
Κύριος εἰσήκουσεν αὐτῶν.

Ἀλληλουΐα. Ἀλληλουΐα. Ἀλληλουΐα.

### **Τὸ Εὐαγγέλιον**

Τῶν Ἁγίων.

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἀγίου  
Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

**Ματ ε΄ 14-19**

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ μαθηταῖς·  
Ἵμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου. οὐ δύναται  
πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη· οὐδὲ  
καίουσι λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν  
μόδιον, ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει  
πᾶσι τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ. οὕτω λαμψάτω τὸ φῶς  
ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως  
ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσιν  
τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Μὴ  
νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον  
ἢ τοὺς προφήτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι,  
ἀλλὰ πληρῶσαι. ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως  
ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἐν ἡ  
μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου  
ἕως ἂν πάντα γένηται. ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν  
τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ  
διδάξῃ οὕτω τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος  
κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν·

good and to share what you have, for such  
sacrifices are pleasing to God. [RSV]

**Alleluia. Mode 4. Psalms 43, 33.**

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 1:** O God, we heard with our ears. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 2:** The righteous cried, and the Lord  
heard them. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

### **The Gospel**

For the Saints.

The reading is from the Holy Gospel  
according to Matthew.

**Mt. 5:14-19**

The Lord said to his disciples, "You are  
the light of the world. A city set on a hill  
cannot be hid. Nor do men light a lamp and  
put it under a bushel, but on a stand, and  
it gives light to all in the house. Let your  
light so shine before men, that they may see  
your good works and give glory to your  
Father who is in heaven. Think not that I have  
come to abolish the law and the prophets; I  
have come not to abolish them but to fulfill  
them. For truly, I say to you, till heaven and  
earth pass away, not an iota, not a dot, will  
pass from the law until all is accomplished.  
Whoever then relaxes one of the least of these  
commandments and teaches men so, shall  
be called least in the kingdom of heaven; but  
he who does them and teaches them shall be  
called great in the kingdom of heaven." [RSV]

ὅς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

### **Ὕμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.**

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεῖμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

### **Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 111.**

Εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται δίκαιος. Ἀλληλουῖα.

### **Ὕμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν. Ἦχος β'.**

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ, ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

### **ΑΠΟΛΥΣΙΣ**

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἰκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τῶν ἐν Ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν καὶ μεγάλων Ἀρχιεπισκόπων Ἀλεξανδρείας, Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου, ὧν καὶ τὴν

### **Hymn to the Theotokos.**

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Logos. We magnify you, the true Theotokos. [GOA]

### **Communion Hymn. Psalm 111/112.**

The righteous will be remembered for ever. Alleluia. [RSV]

### **Hymn after Holy Communion. Mode 2.**

We have seen the true light; we have received the heavenly Spirit; we have found the true faith, worshipping the undivided Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

### **THE DISMISSAL**

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, (local patron saint); of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and our Fathers among the saints, Athanasius and Cyril, Patriarchs of Alexandria, whose memory we celebrate; and of all the saints,

μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων τῶν  
Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σώσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς  
καὶ φιλόανθρωπος.

**Κανόνας Νηστείας**

*Κατάλυσις εἰς πάντα.*

have mercy on us and save us, for He is good  
and loves mankind.

**Fasting Rule**

*Fast Free: All foods allowed.*